

# Sundström

CE  
UK  
CA



## SR 345 • SR 346

BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • GEBRAUCHSANLEITUNG  
GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUCCIONES DE USO • KÄYTTÖOHJEET  
INSTRUCTIONS FOR USE • INSTRUÇÕES DE USO • MODE D'EMPLOI  
INSTRUKJA UŻYTKOWANIA • NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS • NÁVOD K  
POUŽITÍ • ISTRUZIONI PER L'UZO • KASUTUSJUHEND • HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NAVODILA ZA UPORABO • ИНСТРУКЦИИ  
ЗА УПОТРЕБА • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
KULLANIM TALİMATLARI

<b>BG</b>	Моля, прочетете и запазете тези инструкции.....	3
	Илюстрации.....	15
<b>CS</b>	Prečtěte si prosím a uschovejte tyto pokyny.....	3
	Obrázky.....	15
<b>DA</b>	Voer venlig at loese og opbevare.....	4
	Illustrationer.....	15
<b>DE</b>	Bitte lesen und aufbewahren.....	4
	Abbildungen.....	15
<b>EL</b>	Παρακαλούμε διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.....	5
	Εικονογραφήσεις.....	15
<b>EN</b>	Please read and save these instructions.....	5
	Illustrations.....	15
<b>ES</b>	Lea y conserve estas instrucciones por favor.....	6
	Ilustraciones.....	15
<b>ET</b>	Palun lugege ja salvestage see juhend.....	6
	Joonised.....	15
<b>FI</b>	Leu ja pane talteen.....	7
	Kuvat.....	15
<b>FR</b>	Prière de lire et de conserver.....	7
	Figures.....	15
<b>HU</b>	Olvassa el és őrizze meg a használati utasítást.....	8
	Ábrák.....	15
<b>IT</b>	Leggere e conservare queste istruzioni.....	8
	Illustrazioni.....	15
<b>LT</b>	Prašome perskaityti ir išsaugoti šias instrukcijas.....	9
	Iliustracijos.....	15
<b>LV</b>	Lūdzu, izlasiet un saglabāiet šīs instrukcijas.....	9
	Attēli.....	15
<b>NL</b>	Lees en let goed op deze adviezen.....	10
	Illustraties.....	15
<b>NO</b>	Les og ta vare på disse veiledningar.....	10
	Bilder.....	15
<b>PL</b>	Prosimy przeczytać i zachować instrukcję.....	11
	Ilustracje.....	15
<b>PT</b>	Por favor leia e conserve em seu poder.....	11
	Figuras.....	15
<b>RU</b>	Пожалуйста, прочтите и храните это руководство.....	12
	Иллюстрации.....	15
<b>SK</b>	Prečítajte si prosím a uschovajte tieto pokyny.....	12
	Obrázky.....	15
<b>SL</b>	Prosimo, preberite in shranite ta navodila.....	13
	Ilustracije.....	15
<b>SV</b>	Läs och spara dessa instruktioner.....	13
	Illustrationer.....	15
<b>TR</b>	Lütfen bu talimatları okuyunuz ve saklayınız.....	14
	Resimler.....	15

## Εφαρμογές

Защитното покривало SR 345 защитава главата, гърба, рамената и гърдите на потребителя. SR 346 е удължено, за да осигури защита за цялата горна част на тялото надолу до височината на коляното.

Покривалата са направени от материал, устойчив на химикали, и осигуряват защита срещу разпльскване и капене на большинството разтворители и киселини в относително ниски концентрации.

Материалът, обаче, може да бъде повлиян от продължителен контакт с определени разтворители.

Покривалата могат да се използват заедно с противогазите за половин лице на Sundström, противогазите за цяло лице, SR 90 Airline. Под покривалото могат да се носят защитен шлем и протектори на ушите.

## Сглобяване

Започнете с поставяне на филтъра, който смятате да използвате с противогаза за половин лице. След това регулирайте ремъка за главата и тествайте противогаза, за да се уверите, че прилепва добре. Вижте инструкциите за потребителя на противогаза за подробности относно проверката за прилепване, регулирането и избора на филтър.

След това комплектовайте наметалото с противогаза, като поставите филтъра в голямата дупка по визъора на покривалото, както е показано на Фиг.1. Има две по-малки дупки в съседство с голямата дупка за филтъра.

За филтъра Поставете вентилите за издишване в двете малки дупки, както е показано на Фиг.2.

## Поставяне на покривалото

Преди да го сложите, обърнете покривалото наопаки, така че да са достъпни противогаза за половин лице и ремъка за глава. Сложете каишката около врата си, както е показано на Фиг.3. След това повдигнете противогаза към лицето си, като в същото време прекварвате ремъка над главата си, както е показано на Фиг.4.

Когато противогаза е на място, прехвърлете покривалото през главата си, както е показано на Фиг.5 и сега сте защитени от него (вижте Фиг. 6).

## Почистване

За ръчно почистване използвайте мека четка или гъба и мек разтвор на препарат за почистване. Покривалото може също така да се пере в пералня около 10 пъти. Перете при максимум 40 °C с мек перилен препарат. Не центрофугирайте.

Заб.: Визърът е обработен с постоянен агент против запотвяване, който ще се повреди, ако се изложи на влиянието на определени химикали. Следователно никога не използвайте продукти за почистване, съдържащи обезмасляващи продукти или спирт.

# Ochranné kukly SR 345 a SR 346

## Použití

Ochranná kukla SR 345 chrání hlavu, záda, ramena a hrudník uživatele. Kukla SR 346 má prodlouženou délku, aby poskytovala ochranu celé části těla až po výšku kolien.

Kukly jsou zhotoveny z materiálu odolného vůči chemikáliím a poskytují ochranu proti odstříkávání a odkapávání většiny rozpouštědel a kyselin v relativně nízkých koncentracích.

Další účinky některých rozpouštědel však mohou na materiál působit.

Kukly mohou být použity společně s polomaskami a celoobličejovými maskami Sundström, SR 90 Airline. Pod kuklou je možné nosit ochrannou helmu a chrániče sluchu.

## Montáž

Začněte osazením filtru, který zamýšlíte použít, do polomasky. Potom upravte náhlavní popruhy a masku vyzkoušejte, abyste zajistili její dobré utěsnění. Viz návod k použití masky, kde jsou uvedeny podrobnosti ke kontrole těsnosti, nastavení a volbě filtru.

Potom osadte kuklu do masky, s filtrem umístěným ve velkém otvoru pod průzorem kukly, jak je znázorněno na Obr. 1. Vedle velkého otvoru pro filtr se nachází dva

menší otvory. Osadte výdechové ventily do dvou malých otvorů, jak je znázorněno na Obr. 2.

## Nasazení kukly

Před nasazením kuklu obraťte na rubu, aby byly polomaska a náhlavní popruhy přístupné. Poutko si dejte kolem krku, jak je znázorněno na Obr. 3. Potom zvedněte masku směrem k obličejí a současně si přetáhněte náhlavní popruhy přes hlavu, jak je znázorněno na Obr. 4. Když je maska na svém místě, přetáhněte si kuklu přes hlavu, jak je znázorněno na Obr. 5 a kukla už vás chrání (viz Obr. 6).

## Čištění

Pro ruční čištění použijte měkký kartáč nebo houbu a slabý saponátový roztok. Kuklu je také možné asi 10x vyprat v pračce. Perte při maximálně 40 °C, s použitím slabého saponátu. Neždímejte v odstředivce.

POZN. Průzor je ošetřen permanentním protimlhovým přípravkem, který se účinkem některých chemikálií může poškodit. Nikdy proto nepoužívejte čisticí prostředky obsahující odmašťovací látky nebo alkohol.

## Anvendelsesområder

Beskyttelseshætte SR 345 beskytter hoved, ryg, skuldre og bryst. SR 346 er forlænget og beskytter hele overkroppen helt ned til knæhøjde.

Hætterne er fremstillet af kemikaliebestandigt materiale og beskytter mod stænk og dryp fra de fleste opløsningsmidler og syrer i lavere koncentrationer. Langvarig kontakt med visse opløsningsmidler kan dog påvirke materialet. Hætterne kan bruges sammen med Sundstrøms halv- og helmasker samt med SR 90 Airline. Beskyttelseshjelm og høreværn kan bæres under hættten.

## Montering

Begynd med at montere det filter, du skal bruge i din halvmaske. Juster derefter hovedbåndet og prøv om masken er tæt. Se maskens brugsanvisning vedr. tilpasning og filtervalg.

Monter derefter hættten på masken med filtret placeret i det store hul under hættens visir, se fig. 1.

Der er to mindre huller ved siden af det store hul til filtret. I disse to små huller skal udåndingsventilerne placeres, se fig. 2.

## Hætten tages på

Vend op og ned på hættten, når den skal tages på, så halvmasken og hovedbåndet ligger frit tilgængelig. Sæt båndet omkring nakken, se fig. 3. Før derefter masken op imod ansigtet samtidig med at hovedbåndet sættes på plads, se fig. 4.

Når masken sidder, som den skal, kan hættten trækkes over hovedet, se fig. 5, hvorefter hættten er klar til brug, se fig. 6.

## Rengøring

Til manuel rengøring bruges en blød børste eller svamp og en mild vaskemiddelopløsning.

Hættten kan også maskinvaskes ca. 10 gange. Vask ved højst 40 °C med et mildt vaskemiddel. Centrifuger ikke. OBS! Visiret er behandlet med et permanent antidugmiddel, som ødelægges, hvis det udsættes for visse kemikalier. Brug derfor aldrig produkter til rengøring, der indeholder afedtningsmiddel eller alkohol.

## Verwendungsbereich

Die Schutzhaube SR 345 schützt Kopf, Rücken, Schultern und Brust. SR 346 ist verlängert und schützt den gesamten Oberkörper bis herab auf Kniehöhe.

Die Hauben sind aus chemikalienbeständigem Material gefertigt und schützen gegen Spritzer und Tropfen der meisten Lösungsmittel und Säuren von geringerer Konzentration. Langwieriger Kontakt mit gewissen Lösungsmitteln kann jedoch das Material beeinträchtigen.

Die Hauben können zusammen mit Sundströms Halb- und Vollmasken sowie mit SR 90 Airline eingesetzt werden. Unter der Haube können Schutzhelm und Gehörschutz getragen werden.

## Montage

Beginnen Sie mit dem Einsetzen des entsprechenden Filters in Ihre Halbmaske. Stellen Sie daraufhin die Haltebänder ein und kontrollieren Sie die Maske auf Dichtheit. Bezüglich Dichtheitsprüfung, Anpassung und Filterwahl siehe Gebrauchsanleitung der Maske.

Montieren Sie nun die Haube an der Maske, wobei der Filter in die große Öffnung unter der Sichtscheibe an der Haube eingesetzt wird, siehe Fig. 1.

Zu beiden Seiten der großen Öffnung für den Filter befindet sich je eine kleine Öffnung. Dort sind die Ausatemventile anzubringen, siehe Fig. 2.

## Anlegen

Beim Anlegen wird die Haube zurückgestülpt, so daß die Halbmaske und die Haltegurte freiliegen. Halteband um den Nacken legen, siehe Fig. 3. Danach die Maske am Gesicht und gleichzeitig das Kopfband anlegen, siehe Fig. 4.

Wenn die Maske richtig sitzt, kann die Haube über den Kopf gezogen werden, siehe Fig. 5. Nun sind Maske und Haube einsatzklar. Fig. 6.

## Reinigung

Zur manuellen Reinigung eine weiche Bürste oder Schwamm und milde Waschmittellösung verwenden. Die Haube lässt sich auch etwa zehnmal in der Waschmaschine waschen. Bei höchstens 40 °C mit mildem Waschmittel waschen. Nicht schleudern.

Achtung! Das Visier ist mit einem dauerhaften Anlaufschutz behandelt, der durch gewisse Chemikalien zerstört wird. Verwenden Sie deshalb keine Reinigungsprodukte, die Entfettungsmittel oder Alkohol enthalten.

# Κουκούλες προστασίας SR 345 και SR 346

**EL**

## Εφαρμογές

Η κουκούλα προστασίας SR 345 παρέχει προστασία για κεφαλή, πλάτη, ώμους και στήθος του χρήστη. Το μοντέλο SR 346 επιμηκώνεται ώστε να παρέχει προστασία για το σύνολο του πάνω μέρους του σώματος έως το ύψος των γονάτων.

Οι κουκούλες κατασκευάζονται από υλικό ανθεκτικό στις χημικές ουσίες και παρέχουν προστασία έναντι πιπίλισματος και σταγονιδίων των περισσότερων διαλυτών και οξέων σε σχετικά χαμηλές συγκεντρώσεις.

Πάντως, το υλικό ενδέχεται να επηρεάζεται από την παρατεταμένη επαφή με ορισμένους διαλύτες.

Οι κουκούλες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μαζί με μάσκες Sundström ημίσειας κάλυψης προσώπου, πλήρους κάλυψης προσώπου, SR 90 Airline. Κάτω από την κουκούλα, μπορείτε να φορέσετε κράνος προστασίας και προστατευτικά ακοής.

## Συναρμολόγηση

Αρχίστε τοποθετώντας το φίλτρο που προτίθεστε να χρησιμοποιήσετε στη μάσκα ημίσειας κάλυψης προσώπου. Ακολουθώντας ρυθμίστε την εξάρτηση κεφαλής και δοκιμάστε τη μάσκα ώστε να διασφαλιστεί η πλήρης στεγανότητα. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της μάσκας για λεπτομέρειες σχετικά με τον έλεγχο στεγανότητας, τη ρύθμιση και την επιλογή φίλτρου.

Ακολουθώντας εφαρμόστε την κουκούλα στη μάσκα, ώστε το φίλτρο να βρίσκεται μέσα στην μεγάλη οπή κάτω από το μετωπικό περίβλημα διόπτευσης της κουκούλας, όπως φαίνεται στην Εικ. 1. Υπάρχουν δύο μικρότερες οπές δίπλα στη μεγάλη οπή για το φίλτρο. Εφαρμόστε τις βαλβίδες εκπνοής μέσα στις δύο μικρές οπές, όπως φαίνεται στην Εικ. 2.

## Τοποθέτηση της κουκούλας

Πριν φορέσετε την κουκούλα, γυρίστε το εσωτερικό της κουκούλας έξω, ώστε να αποκτήσετε πρόσβαση στη μάσκα ημίσειας κάλυψης και στην εξάρτηση. Τοποθετήστε τον μάντα γύρω από τον αυχένα, όπως φαίνεται στην Εικ. 3. Ακολουθώντας πλησιάστε τη μάσκα στο πρόσωπό σας, περνώντας ταυτόχρονα την εξάρτηση κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας, όπως φαίνεται στην Εικ. 4. Μετά από την τοποθέτηση της μάσκας, περάστε την κουκούλα πάνω από το κεφάλι σας, όπως φαίνεται στην Εικ. 5, και προστατεύστε πλέον από την κουκούλα (βλ. Εικ. 6).

## Καθαρισμός

Για καθαρισμό με το χέρι, χρησιμοποιήστε μαλακή βούρτσα ή σπόγγο και ήπιο διάλυμα απορρυπαντικού. Μπορείτε επίσης να πλύνετε την κουκούλα στο πλυντήριο 10 περίπου φορές. Πλύνετε σε μέγιστη θερμοκρασία 40 °C χρησιμοποιώντας ήπιο απορρυπαντικό. Μη χρησιμοποιείτε φυγοκέντρηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το μετωπικό περίβλημα διόπτευσης υφίσταται κατεργασία με μόνιμο αντιθαμβωτικό παράγοντα, ο οποίος καταστρέφεται εάν εκτεθεί σε ορισμένα χημικά. Συνεπώς, μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά προϊόντα που περιέχουν στοιχεία απολίπανσης ή αλκοόλη.

# Protective hood SR 345 • SR 346

**EN**

## Applications

The SR 345 protective hood protects the head, back, shoulders and chest of the user. The SR 346 is lengthened to provide protection for the whole of the upper body down to knee height.

The hoods are made of chemicals-resistant material and provide protection against splashing and dripping of most solvents and acids in relatively low concentrations. However, the material may be affected by extended contact with certain solvents.

The hoods can be used together with Sundström half masks, full face masks and the SR 90 Airline. Safety helmet and ear protectors can be worn under the hood.

## Assembly

Start by fitting the filter you intend to use in your half mask. Then adjust the head harness and test the mask to ensure that there is a good seal. See the user instructions for the mask for particulars of tightness check, adjustment and choice of filter.

Then fit the hood to the mask, with the filter located in the large hole below the hood visor as shown in Fig. 1. Two smaller holes are provided adjacent to the large hole for the filter. Fit the exhalation valves into the two small holes as shown in Fig. 2.

## Putting on the hood

Before putting it on, turn the hood inside out, so that the half mask and the head harness are accessible. Place the strap around your neck as shown in Fig. 3. Then raise the mask towards your face, at the same time slipping the head harness over your head as shown in Fig. 4.

When the mask is in place, slip the hood over your head as shown in Fig. 5, and you are now protected by the hood (see Fig. 6).

## Cleaning

To clean manually, use a soft brush or sponge and a mild detergent solution. The hood can also be machine washed about 10 times. Wash at a maximum of 40°C using a mild detergent. Do not centrifuge.

**N.B.** The visor is treated with a permanent anti-misting agent that will be damaged if exposed to certain chemicals. So never use cleaning products that contain a degreasing agent or alcohol.

## Campos de aplicación

La capucha SR 345 protege la cabeza, la espalda, los hombros y el pecho. El modelo SR 346 es una versión prolongada que protege toda la parte superior del cuerpo hasta la altura de las rodillas.

Estas capuchas están fabricadas de material resistente a los productos químicos, y protegen contra salpicaduras y goteo de la mayoría de los disolventes y ácidos en concentraciones bajas. No obstante, un contacto prolongado con ciertos disolventes puede influir sobre el material.

Pueden utilizarse junto con las caretas completas y semicaretas Sundström, y con SR 90 Airline. Es posible llevar casco y protección auditiva debajo de las capuchas.

## Montaje

Empezar montando el filtro que vaya a emplearse en la semicareta. Luego ajustar las cintas y controlar la hermeticidad de la careta. Ver el manual de la careta para información sobre cómo comprobar el ajuste, cómo ajustarla y la selección de filtros.

Luego montar la capucha en la careta con el filtro colocado en el agujero grande situado debajo del visor de la capucha, ver la fig. 1.

Hay dos orificios pequeños al lado del agujero para el filtro. En ellos deberán colocarse las válvulas de aspiración, ver la fig. 2.

## Colocación

Colocarse la capucha poniéndola primero vuelta del revés para que las cintas queden accesibles. Colocar la cinta alrededor de la nuca, ver la fig. 3. Luego elevar la careta hacia la cara al mismo tiempo que se coloca la cinta para la cabeza, ver la fig. 4.

Una vez colocada la careta ponerse la capucha sobre la cabeza, ver la fig. 5, y la colocación queda terminada, ver la fig. 6.

## Limpieza

Para la limpieza manual se usa un cepillo suave o esponja, y un detergente suave.

La capucha también puede lavarse en lavadora unas 10 veces. Lavar a 40 °C como máximo con un detergente suave. No centrifugar.

¡Atención! La visera ha sido sometida a un revestimiento antivaho permanente que queda destruido si se expone a ciertos productos químicos. Por tanto, no deben usarse nunca productos de limpieza que contengan agentes desengrasantes o alcohol.

## SR 345 ja 346 kapuutsid

### Kasutamine

SR 345 kapuuts kaitseb kasutaja pead, selga, õlgu ja rinda. SR 346 kapuuts on pikem ja pakub kaitset üle ülakeha kuni põlvedeni välja.

Kapuutsid on tehtud kemikaalikindlast materjalist ning kaitsevad suhteliselt madala kontsentratsiooniga enamiku lahustite ja hapete pirtsmete ja tilkade eest.

Kõigest hoolimata võib materjali mõjutada pikaajaline kokkupuude teatud lahustitega.

Kapuutse saab kasutada koos Sundström täis-ja poolmaskidega, SR 90 Airline. Kapuutsi all saab kanda kaitsekiivrit ning kõrvakaitsmeid.

### Kokkupanek

Esiteks paigaldage soovitud filter poolmaskile. Järgmiseks reguleerige pearihma ja testige maski, et veenduda heas tiheduses. Täpsema tiheduskontrolli, reguleerimise ja filtri valiku kohta lugege maski juhendist.

Kinnitage kapuuts maskile selliselt, et filter asub suures augus kapuutsi visiirist allpool (joonis 1). Suure augu küljel asuvat kaks väiksemat auku on mõeldud filtri jaoks. Paigaldage väljahingamisklapid kahte väiksemasse auku (joonis 2).

### Päheseadmine

Enne päheseadmist pöörake kapuutsi sisu väljapoole, et oleks liigipääs poolmaskile ja pearihmale. Kinnitage rihm ümber kaela (joonis 3). Järgmiseks tõstke maski näo suunas ja samal ajal libistage pearihm üle pea (joonis 4).

Kui mask on peas, lükake kapuuts üle pea (joonis 5) ning nüüd olete kapuutsiga kaitstud (joonis 6).

### Puhastamine

Kätsiti puhastamisel kasutage pehmet harja või seent ja väikese kontsentratsiooniga pesuvahendi lahust. Kapuutsi võib ka pesumasinas kuni umbes 10 korda pesta. Suurim veetemperatuur võib olla 40 °C ja kasutage vähese kontsentratsiooniga pesuvahendit. Tsentrifugeida ei tohi.

NB! Visiiri töödeldakse alatiseks udu tekkimist takistava ainega, mis saab kahjustatud kokkupuutel teatavate kemikaalidega. Seega ärge kunagi kasutage puhastustooteid, mis sisaldavad rasvaarastuse aineid või alkoholi.

## Käyttöalueet

Huppu SR 345 suojaa pään, selän, hartiat ja rinnuksen. SR 346 on pidennetty malli ja suojaa koko ylävartalon polviin asti.

Huput on valmistettu kemikaalikestävästä materiaalista ja ne suojaavat useimpien liuottimien ja happojen roiskeilta alhaisissa pitoisuuksissa. Pitkäaikainen kosketus tiettyihin liuottimiin voi kuitenkin vaikuttaa materiaaliin. Huppuja voidaan käyttää Sundströmin puoli- ja kokonaamareiden sekä SR 90 Airline:n kanssa. Hupun alla voi käyttää suojakypärää ja kuulosuojaimia.

## Asennus

Aloita kiinnittämällä haluamasi suodatin puolinaamariin. Säädä tämän jälkeen kiristysnauha ja tarkista naamarin tiiviyden tarkistamiseen, sovittamiseen ja suodatinvalintaan liittyvät seikat naamarin käyttöohjeesta.

Asenna seuraavaksi huppu naamariin siten, että suodatin on hupun näkölevyn alapuolella olevassa isossa reiässä, ks. kuva 1.

Suodatinta varten varatun ison reiän molemmilla puolilla on pieni reikä. Uloshengitysventtiilit asetetaan näihin kahteen pieneen reikään, ks. kuva 2.

## Pukeminen

Puettaessa huppu käännetään nurinpäin niin, että puolinaamari ja nauha tulevat näkyviin. Aseta nauha niskan taakse, ks. kuva 3. Nosta seuraavaksi naamari kasvoja vasten ja aseta päälakinauha paikalleen, ks. kuva 4. Kun naamari on paikallaan, voidaan huppu vetää pään yli, ks. kuva 5, ja huppu on täten päällepuettu, ks. kuva 6.

## Puhdistus

Hupun puhdistukseen käsin käytetään pehmeää harjaa tai sientä ja mietoa pesuaineliuosta.

Huppu voidaan myös pestä koneessa noin 10 kertaa. Pesulämpötila korkeintaan 40°C ja käytettävä mietoa pesuainetta. Ei linkousta.

HUOM! Visiiri on käsitelty pysyvällä hiostumis-suojalla, joka tuhoutuu altistuessaan tietyille kemikaaleille. Älä siksi käytä puhdistustuotteita, jotka sisältävät rasvanpoistoaineita tai alkoholia.

# Cagoule de protection SR 345 • SR 346

## Domaine d'utilisation

La cagoule de protection SR 345 enveloppe la tête, les épaules, la poitrine et le dos. La version SR 346 est pour part prolongée de manière à protéger le haut du corps jusqu'aux genoux.

Les deux cagoules sont fabriquées dans un matériau résistant aux produits chimiques et protègent contre les projections et le ruissellement de la plupart des solvants et acides à faible concentration. Un contact prolongé avec certains solvants peut toutefois finir par nuire à l'intégrité de ce matériau.

Les cagoules peuvent être utilisées en combinaison avec les demi-masques et les masques complets Sundström, ainsi que les équipements SR 90 Airline. Il est possible de porter un casque et des protège-oreilles sous la cagoule.

## Montage

Commencez par monter le filtre que vous devez utiliser dans votre demi-masque. Réglez ensuite le harnais de tête et vérifiez l'étanchéité du masque. Consultez le mode d'emploi du masque pour le contrôle de l'étanchéité, l'ajustement et le choix du filtre.

Montez ensuite la cagoule sur le masque avec le filtre placé dans le grand trou situé au-dessous de partie transparente de la cagoule, voir fig. 1.

Deux trous plus petits se trouvent à côté du grand trou

pour le filtre. Les soupapes d'expiration doivent être placées dans les deux petits trous, voir fig. 2.

## Mise en place

Pour la mise en place, retournez la cagoule à l'envers de façon que le demi-masque et les sangles soient accessibles. Placez la sangle autour de la nuque, voir fig. 3. Appliquez ensuite le masque contre le visage tout en mettant en place la sangle passant sur le haut du crâne, voir fig. 4.

Lorsque le masque est en position, on peut passer la cagoule sur la tête, voir fig. 5 et la mise en place est terminée, voir fig. 6.

## Nettoyage

Pour le nettoyage manuel utiliser une brosse douce ou une éponge imbibée d'une solution de lessive douce. La cagoule est aussi lavable en machine une dizaine de fois. Laver à 40°C au maximum avec une lessive douce. Ne pas centrifuger.

Attention. La visière est traitée avec une protection anti-buée permanente qui risquerait de disparaître en cas d'exposition à certains produits chimiques. Par conséquent, n'utilisez jamais de produits de nettoyage contenant des dégraissants ou de l'alcool.

## Alkalmazás

Az SR 345 védőkámzsa védelmet nyújt a felhasználónak a fej, a hát, a vállak, és mellkas számára. Az SR 346 meghosszabbított kivitelű, így további védelmet jelent a teljes felsőtest részére, és lefelé egészen térdmagasságig. A védőkámzsa vegyálló anyagból készül, és védelmet biztosít a legtöbb, relatívan alacsony koncentrációban jelenlévő oldószer és sav felröccsenése és csöpögése ellen. Ettől függetlenül a kámzsa anyagára hatással lehet bizonyos oldószerekkel történő hosszantartó érintkezés. A védőkámzsa együtt alkalmazható a Sundström félálarcokkal, teljes gázálarcokkal, az SR 90 Airline termékekkel. A védőkámzsa alatt biztonsági védősisak és fülvédő is viselhető.

## Összeszerelés

Első lépésben illessze be a használni kívánt szűrőt a félálarcba. Ezután állítsa be a fejpántot és próbálja fel az álarcot, hogy megbizonyosodjon a megfelelő szigetelésről. Az álarc szoros illeszkedésének ellenőrzéséről, a részletes beállításokról és a szűrők típusairól lásd az álarc felhasználói utasításait.

Ezután illessze össze a védőkámzsa az álarcval, a szűrőnek a kámzsa szemellenző alatti nagy kivágásban kell lennie az 1. ábrán látható módon. A nagy kivágás mellett

két kisebb kivágás található a szűrő számára. Illessze be a szellőzőselepeket a két kisebb kivágásba a 2. ábrán látható módon.

## A védőkámzsa felvétele

A felvétel előtt a védőkámzsát ki kell fordítani, hogy a félálarc és a fejpánt hozzáférhetővé váljon. Helyezze a pántot a nyaka köré a 3. ábrán látható módon. Ezután emelje fel az álarcot az arca felé, ezzel egy időben csúsztassa a fejpántot a feje tetején át a 4. ábrán látható módon. Amikor az álarc a helyére került, húzza át a védőkámzsát a fején át az 5. ábra szerint, majd a védőkámzsa készen is áll a védelemre (lásd 6. ábra).

## Tisztítás

Kézi tisztítás esetén puha kefe vagy szivacs, és enyhe tisztítószeres oldat alkalmazandó. A védőkámzsa gépi mosásra is alkalmas körülbelül 10 alkalomig. Maximális mosási hőmérséklet 40 °C és enyhe mosószer alkalmazandó. A védőkámzsát nem szabad centrifugálni. N.B. A szemellenzőt permanens homályosodás gátló adalékkal van kezelve, bizonyos vegyszerekkel érintkezve megsérülhet. Soha ne használjon zsíroló adalékot vagy alkoholt tartalmazó tisztítószert.

## IT Cappuccio prottetivo SR 345 • SR 346

### Campi di impiego

Il cappuccio SR 345 protegge testa, dorso, spalle e petto. Il cappuccio SR 346 è esteso fino a proteggere tutta la parte superiore del corpo, fino all'altezza delle ginocchia.

I cappucci sono realizzati con materiale resistente ai prodotti chimici e proteggono da schizzi e gocce della maggior parte dei solventi e degli acidi a bassa concentrazione. Il contatto prolungato con alcuni solventi può tuttavia compromettere le caratteristiche del materiale. I cappucci possono essere utilizzati con le maschere facciali ed integrali Sundström e con SR 90 Airline. Possono essere indossati al di sopra di un elmo di protezione e di protezioni auricolari.

### Montaggio

Cominciare con il montaggio del filtro che si intende usare con la maschera. Regolare quindi il sistema di cinghie e provare poi la tenuta della maschera stessa. Per la prova di tenuta, la regolazione e la scelta del filtro, vedere le istruzioni d'uso della maschera.

Dopodiché montare il cappuccio alla maschera, con il filtro nel foro più grande sotto la visiera del cappuccio, vedasi fig. 1.

I due fori presenti sotto il foro per il filtro sono riservati alle valvole di espirazione, vedasi fig. 2.

### Per indossare la maschera

Prima di indossare la maschera, rovesciare il cappuccio in modo da poter accedere alla maschera e alle cinghie di regolazione. Posizionare le cinghie dietro alla nuca, vedasi fig. 3. Portare poi la maschera verso la faccia, mettendo a posto le cinghie della testa, vedi fig. 4.

Quando la maschera è a posto, passare il cappuccio sopra la testa, vedasi fig. 5. L'operazione è ora conclusa, come da fig. 6.

### Pulizia

Per la pulizia manuale usare una spazzola o spugna morbide bagnate con una soluzione detergente delicata. Il cappuccio può essere anche lavato in lavatrice circa 10 volte. Lavare al massimo a 40 °C con un detergente delicato. Non centrifugare.

NOTARE! La visiera è trattata con una protezione antiappannamento permanente che si danneggia quando essa è sottoposta all'azione di alcune sostanze chimiche. Pertanto, non usare mai prodotti per la pulizia che contengono agenti sgrassanti o alcol.



# Apsauginiai gobtuvai SR 345 ir SR 346 LT

## Pritaikymai

SR 345 apsauginis gobtuvas saugo naudotojo galvą, nugarą, pečius ir krūtinę. SR 346 yra pailgintas, kad apsaugotų visą viršutinę kūno dalį iki pat kelių.

Gobtuvai pagaminti iš chemikalams atsparių medžiagų ir suteikia apsaugą nuo daugelio santykinai nedidelės koncentracijos rūgščių ir tirpiklių purslų ir lašų.

Tačiau ilgas kontaktas su tam tikrais tirpikliais gali paveikti medžiagą.

Gobtuvus galima naudoti kartu su „Sundström“ pusę veido dengiančiomis kaukėmis, visą veidą dengiančiomis kaukėmis, SR 90 Airline. Po gobtuvu galima dėvėti apsauginį šalimą ir ausų apsaugą.

## Surinkimas

Pradėkite nuo filtro, kurį norite naudoti su puse veido dengiančia kauke. Sureguliuokite dirželius ir išbandykite, ar kaukė sandariai priglundu. Smulki informacija apie kaukės sandarų priglundimą, reguliavimą ir filtro pasirinkimą pateikta kaukės naudojimo instrukcijose.

Ant kaukės gobtuvą uždėkite taip, kad filtras būtų didelėje po gobtuvu antveido esančioje skylėje, kaip parodyta 1 pav. Šalia didelės filtro skirtos skylės yra dvi mažesnės. Į nedidelės skylės įkiškite iškvėpimo vožtuvus, kaip parodyta 2 pav.

## Gobtuvo užsidėjimas

Prieš užsidėdami gobtuvą jį išverskite taip, kad pasiektumėte pusę veido dengiančią kaukę ir galvos dirželius. Dirželį apvyniokite aplink kaklą kaip parodyta 3 pav.

Tada pakelkite laukę link veido, tuo pat metu uždėdami galvos dirželius ant galvos, kaip parodyta 4 pav.

Kai kaukė vietoje, ant galvos uždėkite gobtuvą (5 pav.) – dabar jūs gubtuvus jus saugo (6 pav.).

## Valymas

Valydami rankomis naudokite minkštą šepetį arba kempinę bei švelnią valomosios priemonės tirpalą. Gobtuvą taip pat galima skalbti skalbimo mašina (maždaug 10 kartų). Plaukite daugiausia 40 °C temperatūros vandenyje, naudokite švelnią valomąją priemonę. Negręžkite. N.B. Antveidis visam tarnavimo laikotarpiui apdorotas rasoti neleidžiančia medžiaga, kuri gali būti pažeista, jei kontaktuos su tam tikrais chemikalais. Todėl niekada nenaudokite valiklių, kuriuose yra riebalų šalinimo medžiagų ar alkoholio.

# Aizsargkapuces SR 345 un SR 346 LV

## Lietošana

SR 345 aizsargkapuce aizsargā lietotāja galvu, muguru, plecus un krūtīs. SR 346 aizsargkapuce ir pagarināta, lai nodrošinātu aizsardzību visai ķermeņa augšdaļai līdz pat ceļgaliem.

Kapuces ir izgatavotas no ķīmikālijas necaurļaižoša materiāla un nodrošina aizsardzību pret vairumu relatīvi zemas koncentrācijas šķīdumu un skābju šļakatām un pilieniem.

Tomēr materiālam var rasties bojājumi, ja tas ilgstoši saskaras ar atsevišķiem šķīdinātājiem.

Kapuces var lietot kopā ar Sundström pusmaskām, visas sejas maskām, SR 90 Airline maskām. Zem kapuces var valkāt aizsargķiveri un dzirdes aizsargus.

## Montāža

Vispirms ievietojiet pusmaskā lietošanai piemērotu filtru. Pēc tam noregulējiet galvas saites un pārbaudiet, vai maska nodrošina labu izolāciju. Sīkākai informācijai par uzvilktās maskas pārbaudi, pielāgošanu un filtra izvēli skatiet maskas lietotāja instrukcijas.

Pēc tam piestipriniet maskai kapuci. Ievietojiet filtru tam paredzētajā lielajā atverē zem kapuces sejšega (1. att.). Blakus filtra lielajai atverei ir arī divas mazākas atveres. Šajās nelielajās atverēs ievietojiet izelpošanas vārstus kā parādīts 2. att.

## Kapuces uzvilšana

Pirms kapuces uzvilšanas, izgrieziet to ar iekšpusi uz āru, lai varētu piekļūt pusmaskai un galvas saitēm. Aplieciet siksnīņu ap kaklu, kā parādīts 3. att. Pēc tam pielieciet masku pie sejas un vienlaicīgi pārlieciet galvas saiti pāri galvai, kā parādīts 4. att.

Kad maska ir pielikta, pārvelciet kapuci pāri galvai, kā parādīts 5. att., un kapuce ir uzvilka (skatīt 6. att.).

## Tīršana

Lai tīrītu ar rokām, lietojiet maigu birsti vai sūkli un maigu mazgāšanas līdzekļa šķīdumu. Kapuci var arī mazgāt veļas mazgājamā mašīnā (apmēram 10 minūtes). Lietojot maigu mazgāšanas līdzekli, maksimālā mazgāšanas temperatūra ir 40°C. Nelietojiet centrifūgu.

PIEZĪME. Sejšegs ir apstrādāts ar īpašu līdzekli, kas pasargā no aizsvišanas. Ja sejšegu tīrīsiet ar noteiktām ķīmikālijām, tad šis pārklājums tiks sabojāts. Tāpēc nekādā gadījumā neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kuru sastāvā ir ataukojošas vielas vai spirts.

## Toepassingen

De beschermkap SR 345 beschermt hoofd, rug, schouders en borst. De SR 346 is verlengd en biedt bescherming aan het gehele bovenlichaam tot aan de knieën.

De kappen worden vervaardigd van chemicaliënbestendig materiaal en beschermen tegen spatten en druppels van de meeste oplosmiddelen en zuren in lagere concentraties. Langdurig contact met bepaalde oplosmiddelen kan echter een negatieve uitwerking hebben op het materiaal.

De kappen kunnen worden gebruikt samen met de half- en volgelaatsmaskers van Sundström en met de SR 90 Airline. Een veiligheidshelm en gehoorbescherming kunnen onder de kap worden gedragen.

## Ineen zetten

Begin met het monteren van het filter dat u in het halve masker wenst te gebruiken. Stel daarna de riemconstructie af en controleer de afdichting van het masker. Zie de gebruiksaanwijzing van het masker voor afdichtingstests, het instellen van de pasvorm en de filterkeuze. Zet de veiligheidskap nu op het masker, met het filter in de grote opening onder het kijkglas op de kap (zie fig. 1).

Naast de grote opening voor het filter bevinden zich twee kleinere openingen. In deze openingen brengt men de uitademingskleppen aan (zie fig. 2).

## Opzetten

Keer de kap binnenstebuiten zodat het halve masker en de riemconstructie bereikbaar worden. Plaats de riemen om uw nek (zie fig. 3). Beweeg het masker nu in de richting van uw gezicht en zet tegelijkertijd de voorhoofdband op zijn plaats (zie fig. 4).

Als het masker op zijn plaats zit, kan men de kap over het hoofd trekken (zie fig. 5). De beschermkap zit nu correct (zie fig. 6).

## Reinigen

Voor handmatig reinigen gebruikt u een zachte borstel of spons en een zachte wasmiddeloplossing.

De kap kan tevens ca. 10 maal in de machine worden gewassen. Was bij maximaal 40 °C en met een zacht wasmiddel. Niet centrifugeren.

N.B.: Het vizier is behandeld met een permanente wasbescherming die verknoeid wordt als hij wordt blootgesteld aan bepaalde chemische stoffen. Gebruik daarom nooit reinigingsproducten die ontvettingsmiddel of alcohol bevatten.

## Bruksområder

Beskyttelseshetten SR 345 beskytter hode, rygg, skuldre og bryst. SR 346 er forlenget og gir beskyttelse for hele overkroppen helt ned til knærne.

Hettene er framstilt av et kjemikaliebestandig materiale, og beskytter mot sprut og drypp fra de fleste løsemidler og syrer i lavere konsentrasjoner. Langvarig kontakt med enkelte løsemidler kan imidlertid påvirke materialet. Hettene kan brukes sammen med Sundstrøms halv- og helmasker og med SR 90 Airline. Vernehjelm og hørselvern kan bæres under hetten.

## Montering

Begynn med å montere det filteret du skal bruke i din halvmaske. Juster deretter hoderemmen og prøv om masken er tett. Se maskens bruksanvisning når det gjelder testing av tetthet, tilpassing og filtervalg.

Monter deretter hetten på masken med filteret plassert i det store hullet under hettens visir, se fig. 1.

Det er to mindre huller ved siden av det store hullet til filteret. I disse to små hullene skal pusteventilene plasseres, se fig. 2.

## Å ta på hetten

Vreng hetten slik at halvmasken og hoderemmen blir lette å komme til. Plasser båndet rundt nakken, se fig. 3. Deretter føres masken opp mot ansiktet samtidig som hoderemmen settes på plass, se fig. 4.

Når masken sitter på plass, kan hetten trekkes over hodet (se fig. 5) og hetten er klar til bruk, se fig. 6.

## Rengjøring

Til manuell rengjøring brukes en myk børste eller svamp og et mildt vaskemiddel.

Hetten kan dessuten vaskes i maskin ca. ti ganger. Maks. 40 °C med et mildt vaskemiddel. Skal ikke sentrifugeres. OBS! Visiret er behandlet med et permanent antiduggmiddel som blir ødelagt hvis det utsettes for visse kjemikalier. Bruk derfor aldri rengjøringsmidler som inneholder avfettingsmiddel eller alkohol.

## Zakres zastosowania

Kaptur ochronny SR 345 chroni głowę, plecy, ramiona i tors. Kaptur SR 346 jest wydłużony i zapewnia ochronę całej górnej części ciała aż do wysokości kolan.

Kaptury są wyprodukowane z odpornego na chemikalia materiału i chronią w sytuacji opryskania większością kwasów i rozpuszczalników o mniejszym stężeniu. Długotrwały kontakt z niektórymi rozpuszczalnikami może jednak wpłynąć na materiał.

Kaptury można stosować razem z półmaskami i maskami pełnymi firmy Sundström oraz SR 90 Airline. Helm ochronny i ochronniki słuchu należy nosić pod kapturem.

## Montaż

Należy zacząć od montażu filtra używanego razem z półmaską. Następnie należy wyregulować paski przytrzymujące oraz sprawdzić szczelność maski. W celu sprawdzenia szczelności, dostosowania i wyboru filtra należy zapoznać się z instrukcją obsługi maski.

Zamontuj następnie kaptur na maskę, umieszczając filtr w dużym otworze pod przezroczystą częścią kaptura. Patrz rys. 1.

Obok dużego otworu na filtr znajdują się dwa mniejsze otwory. Należy umieścić w nich zawory wydechu.

Patrz rys. 2.

## Zakładanie

Przy zakładaniu należy wyrzucić kaptur na zewnątrz, tak aby odsłonić półmaskę i paski podtrzymujące. Paski podtrzymujące trzeba umieścić wokół szyi. Patrz rys. 3. Następnie należy nasunąć maskę na twarz, zakładając jednocześnie paski na głowę na właściwe miejsce. Patrz rys. 4.

Po nałożeniu maski można naciągnąć kaptur na głowę, patrz rys. 5. Nakładanie jest zakończone patrz rys. 6.

## Czyszczenie

Do czyszczenia ręcznego należy użyć miękkiej szczotki lub gąbki i łagodnego roztworu środka piorącego.

Kaptur można także prać w pralce, ok. dziesięć razy. Prać należy najwyżej w temperaturze 40 °C z dodatkiem łagodnego środka piorącego. Nie wirować.

Uwaga! Szyba ochronna jest powleczone stałą warstwą chroniącą przed zachodzeniem parą, która może zostać uszkodzona, jeśli poddana zostanie działaniu niektórych chemikaliów. Nigdy nie należy używać środków czyszczących zawierających substancje odtłuszczające lub alkohol.

# Capuz de protecção SR 345 • SR 346

## Campos de aplicação

O capuz de protecção SR 345 protege a cabeça, as costas, os ombros e o peito. O SR 346 tem dimensão prolongada e protege completamente a parte superior do corpo até à altura dos joelhos.

Os capuzes são fabricados em material resistente a produtos químicos e protegem contra salpicos ou gotas da maior parte dos dissolventes ou ácidos em baixas concentrações. No entanto, contacto prolongado com certos dissolventes líquidos pode afectar o material.

Os capuzes podem utilizar-se com as meias-máscaras ou máscaras integrais Sundström e com a SR 90 Airline. É possível usar capacete de protecção e protectores para os ouvidos debaixo do capuz.

## Montagem

Comece por montar o filtro que vai usar com a meia-máscara. Seguidamente ajuste as fitas e verifique a hermeticidade da máscara. Ver as instruções de uso da máscara para os detalhes acerca da verificação da vedação, ajuste e escolha do filtro.

Seguidamente monte o capuz na máscara, com o filtro colocado no grande orifício que se encontra sob o visor do capuz, ver fig. 1.

Existem dois orifícios pequenos ao lado do orifício grande. Nestes deverão ser colocadas as válvulas de expiração, ver fig. 2.

## Colocação

Coloque o capuz virando-o primeiro do avesso, de modo a que a meia-máscara e as fitas fiquem acessíveis. Coloque as fitas em volta da nuca, ver fig 3. Depois eleve a máscara até à cara, ao mesmo tempo que a fita da cabeça é colocada no local adequado, ver fig 4.

Quando a máscara estiver em posição, o capuz poderá então se puxado por sobre a cabeça, ver fig. 5, e a colocação fica assim terminada, ver fig. 6.

## Limpeza

Em limpeza manual use uma escova macia ou esponja e água tépida com detergente.

O capuz pode também ser lavado à máquina aproximadamente 10 vezes. Lave no máximo a 40 °C com detergente pouco activo. Não centrifugar.

ATENÇÃO. O visor foi tratado com protecção anti-embaçamento permanente que sofre danos por acção de determinados produtos químicos. Assim, nunca utilize produtos de limpeza com agentes desengordurantes ou álcool.

## Использование

Накидка SR 345 предназначена для защиты плечей, спины и груди пользователя. SR 346 удлинена для обеспечения защиты всей верхней части тела до уровня колен.

Накидки изготовлены из химически стойких материалов и обеспечивают защиту от брызг и капель большинства растворителей и кислот в относительно низких концентрациях.

Однако при длительном контакте с определенными растворителями возможно повреждение материала.

Защитные накидки могут использоваться вместе с полумасками и полнолицевыми масками с фильтрами. Под накидкой можно также носить защитный шлем и наушники.

## Сборка

Сначала выберите фильтр, который будет использоваться в полумаске. Затем отрегулируйте наголовное крепление и убедитесь, что маска сидит плотно. Более подробную информацию о проверке плотности прилегания маски, ее регулировке и выборе фильтра смотрите в руководстве пользователя.

Затем прикрепите маску к капюшону. Разместите фильтр в большом отверстии ниже щитка капюшона, как показано на рис. 1. Два маленьких отверстия находятся рядом с большим отверстием для фильтра. В два небольших отверстия вставьте клапаны выдоха, как показано на рис. 2.

## Надевание капюшона

Перед тем как надеть накидку, выверните ее, чтобы полумаска и головная лямка были доступны. Наденьте ремешок на шею, как показано на рис.3. Далее поднимите маску к лицу, одновременно сдвигая головную лямку над головой, как показано на рис. 4.

Когда маска будет надета, надвиньте капюшон на голову, как показано на рис.5, и теперь вы защищены (смотрите рис. 6).

## Очистка

Для ручной очистки возьмите мягкую щетку или губку и раствор мягкого моющего средства. Накидку можно стирать также и в стиральной машине - около десяти раз. При использовании мягкого моющего средства температура воды не должна превышать 40° С. Не отжимайте в центрифуге.

Важно! Щиток обработан средством, обеспечивающим защиту от затуманивания, которое может быть повреждено при воздействии определенных химикатов. Поэтому никогда не используйте чистящие средства, в состав которых входят обезжиривающие компоненты или спирт.

# Ochranná kukla SR 345 • SR 346

## Aplikácie

Ochranná kukla SR 345 slúži na ochranu hlavy, chrbta, ramien a hrudníka používateľa. Kukla SR 346 je predĺžená tak, aby poskytovala ochranu celej hornej časti tela, až od výšky kolien.

Kukly sú vyrobené z chemicky odolných materiálov a poskytujú ochranu proti ostriekaniu a pokvapkaniu väčšinou rozpúšťadiel a kyselín v relatívne nízkych koncentráciách. Avšak, predĺžený kontakt materiálu s niektorými rozpúšťadlami môže mať negatívne účinky.

Kukly je možné používať spolu s polomaskami Sundström, celotvárovými maskami a vzduchovým vedením SR 90. Pod kuklou môže byť použitá bezpečnostná helma a chrániče uší.

## Montáž

Začnite nasadením filtra, ktorý chcete použiť vo vašej polomaske. Následne upravte hlavový popruh a otestujte masku so zameraním na jej dostatočnú tesnosť. Pozrite si návod na použitie masky, kde nájdete podrobnosti o kontrole tesnosti, úprave nastavení a výbere filtra.

Potom nasadte kuklu na masku, filter musí byť umiestnený vo veľkom otvore pod priezorom kukly tak, ako je znázornené na Obr. 1.

Vedľa veľkého otvoru určeného na filter sa nachádzajú

dva menšie otvory. Nasadte výdychové ventily do dvoch menších otvorov tak, ako je znázornené na Obr. 2.

## Nasadenie kukly

Pred nasadením obráťte kuklu na ruby tak, aby bola prístupná polomaska a hlavové popruhy. Nasadte si remienok okolo krku tak, ako je znázornené na Obr. 3. Potom zdvihnite masku smerom k tvári a súčasne si pretiahnite hlavové popruhy cez hlavu tak, ako je znázornené na Obr. 4.

Keď je maska na svojom mieste, pretiahnite si kuklu cez hlavu tak, ako je znázornené na Obr. 5, následne bude kukla plniť ochrannú funkciu (pozrite Obr. 6).

## Čistenie

Pri manuálnom čistení použite jemnú kefku alebo špongiu a jemný roztok vody a čistiaceho prostriedku. Kuklu je možné prať v práčke, počet praní je obmedzený na 10. Pri praní nastavte teplotu maximálne 40 °C a použite jemný čistiaci prostriedok. Nesušte v odstredivke.

Upozornenie: Priezor je ošetrený trvácnym prípravkom na zabránenie zahmlievania, ktorý sa môže účinkom niektorých prípravkov poškodiť. Nikdy preto nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce odmasťovacie látky alebo alkohol.

## Uporabe

Zaščitna kapa SR 345 ščiti glavo, hrbet, ramena in prsi uporabnika. SR 346 je podaljšana, da ščiti celotni zgornji del telesa do kolen.

Kape so narejene iz materialov, ki so odporni na kemikalije in ščitijo pred brizganjem in kapljanjem večine topil in kislin v relativno nizkih koncentracijah.

Vseeno pa lahko daljši stik z določenimi topili škodljivo vpliva na material.

Kape lahko uporabljate skupaj s polovičnimi maskami Sundström, maskami za cel obraz, SR 90 Airline. Pod kapo lahko nosite varnostno čelado in zaščito za sluh.

## Sestava

Začnite z nameščanjem filtra, ki ga nameravati uporabljati v Vaši polovični maski. Nato prilagodite naglavni jermen in preverite masko, da zagotovite dobro zatesnitev. Glejte navodila za uporabo za masko glede podrobnosti o preverjanju tesnjenja, prilagajanju in izbiri filtra.

Nato namestite kapo na masko, pri tem pa se filter nahaja v veliki odprtini pod vizirjem kape, kot je prikazano na sl. 1. Dve manjši odprtini sta nameščeni zraven velike odprtine za filter. V dve majhni odprtini namestite ventila za izdih, kot je prikazano na sl. 2.

## Nameščanje kape

Preden nadenete kapo, jo obrnite navzven, tako da sta dostopni polovična maska in naglavni jermen. Nastavite pas okrog vratu, kot je prikazano na sl. 3. Nato dvignite masko proti obrazu, hkrati pa potegnite naglavni jermen preko glave, kot je prikazano na sl. 4.

Ko je maska nameščena, potegnite kapo preko glave, kot je prikazano na sl. 5. Zdaj Vas kapa ščiti (glejte sl. 6).

## Čiščenje

Za ročno čiščenje uporabite mehko krtačo ali gobo ter blago raztopino pomivalnega sredstva. Kapo lahko perete tudi strojno približno 10 krat. Perite pri največ 40 °C z uporabo blagega pralnega sredstva. Ne uporabljajte centrifuge.

N.B. Vizir je obdelan s stalnim sredstvom proti zameglitvi in se bo poškodoval, če ga izpostavite določenim kemikalijam. Zato nikoli ne uporabljajte izdelkov za čiščenje, ki vsebujejo sredstva za razmastitev ali alkohol.

# Skyddshuva SR 345 • SR 346

## Användningsområden

Skyddshuva SR 345 skyddar huvud, rygg, axlar och bröst. SR 346 är förlängd och ger skydd för hela överkroppen ned till knähöjd.

Huvorna är tillverkade av kemikaliebeständigt material och skyddar mot stänk och dropp från de flesta lösningsmedel och syror i lägre koncentrationer. Långvarig kontakt med vissa lösningsmedel kan dock påverka materialet.

Huvorna kan användas tillsammans med Sundströms halv- och helmasker och med SR 90 Airline. Skyddshjälm och hörselskydd kan bäras under huvan.

## Montering

Börja med att montera det filter du skall använda i din halvmask. Justera därefter in bandstället samt prova tätheten på masken. Se maskens bruksanvisning beträffande täthetsprov, tillpassning och filterval.

Montera därefter huvan på masken med filtret placerat i det stora hålet under siktskivan på huvan, se fig. 1. Det finns två mindre hål vid sidan om det stora hålet för filtret. I de två små hålen skall utandningsventilerna placeras, se fig. 2.

## Påtagning

Vid påtagningen vänds huvan ut och in så att halvmasken och bandstället blir åtkomligt. Placera bandstället runt nacken, se fig. 3. Därefter förs masken upp mot ansiktet samtidigt som hjässbandet sätts på plats, se fig. 4.

När masken sitter på plats kan huvan dras över huvudet, se fig. 5 och påtagningen är klar, se fig. 6.

## Rengöring

För manuell rengöring används en mjuk borste eller svamp och en mild tvättmedelslösning.

Huvan kan också maskintvättas ca 10 gånger. Tvätta i högst 40 °C med ett mildt tvättmedel. Centrifugera inte. OBS! Visiret är behandlat med ett permanent imskydd som förstörs om det utsätts för vissa kemikalier. Använd därför aldrig produkter för rengöring som innehåller avfettningsmedel eller alkohol.

## Uygulamalar

SR 345 koruyucu çerçeve başı, sırtı, omuzları ve göğsü korur. SR 346 vücudun üst kısmından diz yüksekliğine kadar eksiksiz koruma sağlayacak biçimde uzatılır.

Çerçeveler kimyasallara dayanıklı malzemeden üretilmiştir ve düşük konsantrasyonlu asit ve solventlerin pek çoğunun sıçramasına karşı koruma sağlar. Ancak, bazı solventlere uzun süre maruz kalınması malzemeye etki edebilir.

Çerçeveler, Sundström yarım ve tam yüz maskeleri ile SR 90 Airline ile birlikte kullanılabilir. Emniyet kaskı ve kulak koruyucuları çerçevenin altına takılabilir.

## Montaj

Filtreyi yarım maskenin içine takarak başlayın. Daha sonra baş askısı demetini takın ve doğru sızdırmazlık olduğunu kontrol etmek için maskeyi deneyin. Özellikle filtre ayarlama ve seçme ve sızdırmazlık kontrolü ile ilgili kullanıcı talimatlarını okuyun.

Çerçeveyi, şek. 1'de gösterildiği gibi çerçeve vizörünün altındaki büyük delikte bulunan filtreyle maskeye takın.

Filtre için büyük deliğin yanında iki küçük delik mevcuttur. Nefes verme valflerini şek.2'de gösterildiği gibi iki küçük deliğin içine takın.

## Çerçevenin takılması

Takmadan önce çerçevenin içini çevirin ve yarım maske ile baş askısı demetinin erişilebilir olduğunu kontrol edin. Askıyı şek.3'te gösterildiği gibi boynunuzdan geçirin. Maskeyi yüzünüze doğru kaldırın ve aynı anda baş askısı demetini şek.4'te gösterildiği gibi başınızın üzerinden kaydırın.

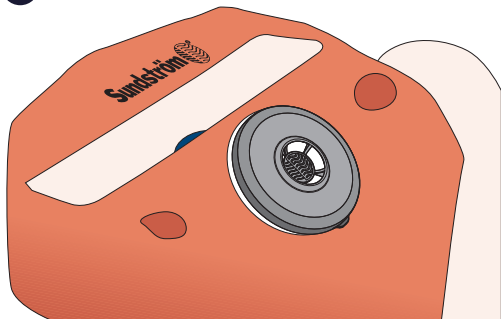
Maske yerine oturunca çerçeveyi şek.5'teki gibi başınızdan geçirin; çerçeve artık koruma sağlamaktadır (bkz. şek.6).

## Temizlik

Elle temizlemek için yumuşak deterjanlı solüsyona batırılmış fırça ya da sünger kullanın. Çerçeve makinede 10 kez yıkanabilir. Yumuşak deterjan kullanarak maks. 40°C'de yıkayın. Basıncılı suylayıkamayın.

Not: Vizör, kimyasal maddelere maruz kaldığı takdirde hasar görebilecek buğu önleyici kalıcı ajanla işlenmiştir. Bu nedenle yağ giderici maddeler veya alkol içeren temizlik ürünlerini asla kullanmayın.

1



2



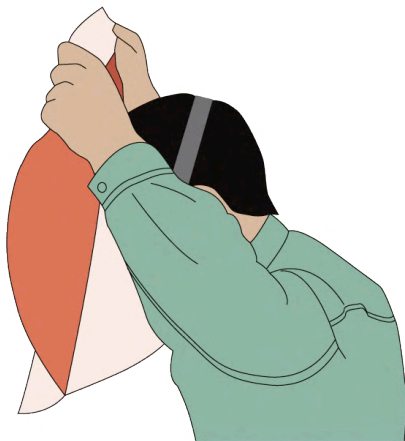
3



4



5



6





**Sundström Safety AB**

SE-341 50 Lagan • Sweden

Tel: +46 10 484 87 00

info@srsafety.se • www.srsafety.com